

Annette von Droste-Hülshoff,
Westfalen

Seh ich dich so, mein kleines Land
In deinem Abendfestgewand:
Ich meine, auch der Fremde muß
Dir traulich bieten seinen Gruß.

Du bist nicht mächtig, bist nicht wild,
Bist deines stillen Kindes Bild,
Das, ach, mit allen seinen Trieben
Gelernt vor allem, dich zu lieben.

*Verkinto de tiu ĉi Germana poemo estas ANNETTE VON DROSTE-HÜLSHOFF (*1797-01-10 – †1848-05-24).*

Arg-156-307 (2004-02-04 14:26:51)

Annette von Droste-Hülshoff,
Vesfaliao

tradukita de Manfredo Ratislavo

Ho mia eta lando, se
Mi vidas cin, mi pensas, ke
Saluti devas ĉiu cin
Kun amikeco kaj inklin'.

Potenca kaj sovaĝa ci
Ne estas, bild' de idili'
Trankvila de infano cia,
Amanta cin kun sent' pasia.

*Traduko de la Germana poemo "Westfalen" de ANNETTE VON DROSTE-HÜLSHOFF (*1797-01-10 – †1848-05-24) en Esperanton de MANFREDO RATISLAVO (Manfred Retzlaff, Stettiner Str. 16, D-59302 Oelde, Germanio, *1938-11-04).*

Arg-156-308 (2004-02-04 14:28:45)